Ilocano: Translation Notes, Unlocked Literal Bible for Haggai

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Haggai

Chapter 1

1Iti maikadua a tawen a panagturay ni Dario a kas ari, iti umuna nga aldaw ti maika-innem a bulan, immay ti sao ni Yahweh babaen iti ima ni Haggeo a profeta, ti sao ket para iti gobernador ti Juda a ni Zerubbabel a putot a lalaki ni Salatiel ken para kenni Josue a kangatoan a padi a putot a lalaki ni Josadak ket kinunana:2"Kastoy ti kuna ni Yahweh a mannakabalin-amin: 'Kinuna dagitoy a tattao, "saan pay a dimteng ti tiempo nga ipatakdertayo ti balay ni Yahweh."3Isu nga immay ti sao ni Yahweh babaen iti ima ni Haggeo a profeta ket kinunana,4"Tiempo kadin nga agnaedkayo kadagiti nalpasen a balayyo idinto a nadadael daytoy a balay?5Isu nga ita, kastoy ti ibagbaga ni Yahweh a mannakabalin-amin: 'Panunotenyo dagiti ar-aramidenyo!6Nagmulakayo iti adu a bukel ngem bassit ti apityo; mangankayo ngem saankayo a mabsog; uminomkayo iti arak ngem saankayo a mabartek. Agkaweskayo ngem saan a maimengan dagiti bagbagiyo, ken agur-urnong iti kuarta ti mangmangged tapno ipisokna laeng iti supot a napnoan ti abot"7Kastoy ti ibagbaga ni Yahweh a Mannakabalin-amin: "Panunotenyo dagiti ar-aramidenyo!8Sumang-atkayo iti bantay, mangalakayo iti kayo, ket bangonenyo ti balayko; maragsakanakto iti daytoy ket maidayawakto!'.9'Nagsapulkayo iti adu ngem kitaenyo! Bassit ti naiyawidyo, ta pinatayab ko daytoy! Apay?'—daytoy ti pakaammo ni Yahweh a Mannakabalin-amin! 'Gapu ta nadadael ti balayko, idinto a maragragsakan ti amin a tao iti bukodna a balay.'10Gapu iti daytoy, ipaidam dagiti langit ti linna-aw kadakayo, ket ipaidam ti daga ti bungana.11Pinagtikagko dagiti daga ken dagiti bantay, dagiti bukel ken ti baro nga arak, ti lana ken ti apit ti daga, dagiti tattao ken narurungsot nga ayup, ken amin nga aramid dagiti imayo!'''12Ket ni Zerubbabel a putot a lalaki ni Salatiel ken ni Josue a kangatoan a padi a putot a lalaki ni Josadak, ken amin a nabatbati kadagiti tattao ket nagtulnogda iti timek ni Yahweh a Diosda, ken kadagiti sasao ni Haggeo a profeta, gapu ta ni Yahweh a Diosda ti nangibaon kenkuana. Ket nagbuteng dagiti tattao iti rupa ni Yahweh.13Ket ni Haggeo, a mensahero, insaona ti mensahe ni Yahweh kadagiti tattao a kinunana, ''"Addaak kadakayo!'—daytoy ti pakaammo ni Yahweh!"14Tinignay ngarud ni Yahweh ti espiritu ti gobernador ti Juda a ni Zerubbabel a putot a lalaki ni Salatiel, ken ti espiritu ti kangatoan a padi a ni Josue a putot a lalaki ni Josadak, ken ti espiritu dagiti amin a nabatbati kadagiti tattao, isu a napanda ket nagtrabahoda iti balay ni Yahweh a Diosda.15Iti maika-duapulo ket uppat nga aldaw iti maika-innem a bulan, iti maikadua a tawen a panagturay ni Dario a kas ari.

#### Haggai 1:1

##### Dario...Haggeo...Zerubbabel...Salatiel...Josadak

Nagnagan amin ti lallaki dagitoy.

##### iti umuna nga aldaw ti maika-innem a bulan

Daytoy ti maika-innem a bulan iti kalendario ti Hebreo. Ti umuna nga aldaw ket asideg iti katengngaan ti Agosto iti kalendariotayo.

##### immay...babaen iti ima ni Haggeo

Ti dakdakamaten ti sao nga "ima" ket ni Haggeo a mismo. Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "babaen kenni Haggeo" (Kitaen: synecdoche)

##### immay ti sao ni Yahweh

"imbalikas ni Yahweh ti sao na"

##### Yahweh

Daytoy ti nagan ti Diyos nga impakaammona kadagiti tattaona iti daan a tulag.

#### Haggai 1:3

##### immay ti sao ni Yahweh

Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "Nangted ni Yahweh iti mensahe" wenno "insao ni Yahweh daytoy a mensahe" (Kitaen: Idiom)

##### ti ima ni Haggeo

Ti dakdakamaten ti sao nga "ima" ket ni Haggeo a mismo. Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "babaen kenni Haggeo" (Kitaen: synecdoche)

##### Tiempo kadin nga agnaed kayo kadagiti nalpasen a balbalayyo?

Tubtubngaren ni Yahweh dagiti tattao. Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "Saan nga ita ti tiempo para kadakayo...nadadael." (See: Rhetorical Question)

##### idinto a nadadael daytoy a balay

Ti sao a "balay' ket ti templo ti Dios. (Kitaen: metonymy).

##### ngem saankayo a mabartek

Saan nga ibagbaga ti teksto a ti panagbartek ket nasayaat a banag. Ngem saan nga umanay ti arak a mangpennek iti uwaw dagiti tao, saan a makabartek.

##### ken agur-urnong iti kuarta ti mangmangged tapno ipisokna laeng iti supot a napnoan ti abot

Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: ''mapukaw ti kuarta a naurnong ti mangmangged kalpasan nga igatangna kadagiti kasapulanna'' (Kitaen: Metaphor)

#### Haggai 1:7

##### mangalakayo iti kayo

Daytoy ket paset laeng dagiti kasapulanda tapno maipatakder ti Templo. (Kitaen: synecdoche).

##### ti pakaammo ni Yaweh a mannakabalin-amin

Daytoy ti nagan ti Diyos nga impakaammona kadagiti tattaona iti daan a tulag.

#### Haggai 1:10

##### dagiti langit

Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "ti tangatang"

##### ipaidam dagiti langit ti linna-aw kadakayo

Mabalin nga ipatarus a kas: ''lappedan ti tudo'' (Kitaen: metonymy]).

##### Pinagtikagko dagiti daga

Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "Saanko nga intulok a matudoan ti daga" (Kitaen: Personification)

##### iti baro nga arak, iti lana

Ti "arak" ket maipapan kadagiti ubas ken ti "lana" ke maipapan kadagiti olibo. (Kitaen: synecdoche).

##### aramid dagiti imayo

''amin a nagbannoganyo nga inaramid!'' (Kitaen: synecdoche).

#### Haggai 1:12

##### ken kadagiti sasao ni Haggeo a profeta,

''idi nangngegda dagiti sasao nga insao ni Haggeo a profeta" (Kitaen: synecdoche)

##### ti rupa ni Yahweh

Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "Yahweh" (Kitaen: synecdoche).

##### ti pakaammo ni Yahweh

"ti imbaga ni Yahweh'' wenno "ti sipapasnek a kinuna ni Yahweh"

#### Haggai 1:14

##### Tinignay... ti espiritu

Kayatna a saoen daytoy ket pinabileg wenno ginuyugoy. (Kitaen: idiom).

##### nabatbati

Ti sao a "nabatbati" ket maipapan kadagiti tattao a sibibiag pay kalpasan ti pannakaibaludda idiay Babilonia ken nakasubli idiay Jerusalem.

##### Iti maika-duapulo ket uppat nga aldaw iti maika-innem a bulan

Daytoy ti maika-innem a bulan iti kalendario ti Hebreo. Ti maika-duapulo ket uppat nga aldaw ket asideg iti katengngaan ti Setiembre iti kalendariotayo.

Chapter 2

1Iti maikadua-pulo ket maysa nga aldaw iti maikapito a bulan, immay ti sao ni Yahweh babaen iti ima ni Haggeo a profeta, ket kinunana:2"Makisaoka iti gobernador ti Juda, a ni Zerubbabel a putot a lalaki ni Salatiel, ken iti kangatoan a padi, a ni Josue a putot a lalaki ni Josadak, ken dagiti nabatbati kadagiti tattao. Kunam,3"Siasino kadakayo a nabatbabati ti nakakita iti sigud a kinadayag daytoy a balay? Ket ania ti panagkitayo iti daytoy ita? Saan kadi a kasla awanen serserbina daytoy kadagiti matayo?4Ita, bumilegka Zerubbabel!'—daytoy ket pakaammo ni Yahweh—' bumilegka, Josue, kangatoan a padi, a putot a lalaki ni Josadak; ken bumilegkayo, dakayo amin a tattao iti daga!'—Daytoy ket pakaammo ni Yahweh—'ket agtrabahokayo, ta addaak kadakayo'—daytoy ket pakaammo ni Yahweh a Mannakabalin-amin.5Babaen kadagiti kari a nailanad iti tulag nga inaramidko kadakayo idi rimmuarkayo manipud idiay Egipto ken nakipagtakder ti Espirituk kadakayo, saankayo nga agbuteng!''6Ta daytoy ti kuna ni Yahweh a Mannakabalin-amin: 'Iti mabiit, gunggonekto manen dagiti langit ken ti daga, ti baybay ken ti namaga a daga!7Ket gunggonekto ti tunggal nasion, ket iyegto kaniak ti tunggal nasion dagiti napapateg a banbanag kadakuada, ket punuekto iti dayag daytoy a balay! 'kuna ni Yahweh a Mannakabalin-amin.8'Kukuak ti pirak ken balitok!'—daytoy ket pakaammo ni Yahweh a Mannakabalin-amin.9Ad-addanto pay ti kinadayag daytoy a balay iti masakbayan ngem idi damu,' kuna ni Yahweh a Mannakabalin-amin, 'ket Itedkonto ti kappia iti daytoy a lugar!'—daytoy ket pakaammo ni Yahweh a Mannakabalin amin."10Iti maika-duapulo ket uppat nga aldaw iti maika-siam a bulan, iti maikadua a tawen a panagturay ni Dario a kas ari, immay ti sao ni Yahweh kenni Haggeo a profeta ket kinunana,11"Kastoy ti kinuna ni Yahweh a Mannakabalin-amin: 'Damagem kadagiti padi ti maipapan iti linteg, ket kunaem:12No sab-oken ti maysa a tao ti karne a naidaton kenni Yahweh iti gayadan ti kagayna, ket no maisagid ti gayadanna iti tinapay wenno nilambong, arak wenno lana, wenno dadduma pay a taraon, agbalin kadi a nasantoan dayta a taraon?"' Simmungbat dagiti padi ket kinunada, "Saan".13Ket kinuna ni Haggeo, "No ti maysa a tao ket narugit gapu iti panangsagidna iti natay ket sagidenna ti aniaman kadagitoy a banbanag, agbalin kadi met a narugit dagitoy? Simmungbat dagiti papadi a kinunada. "Wen, agbalinda a narugit.''14Ket simmungbat ni Haggeo a kinunana, " Kastoy met ngarud kadagitoy a tattao ken iti daytoy a nasion iti sangoanak! —Daytoy ket pakaammo ni Yahweh—'Ket kasta met ngarud kadagiti amin a banbanag a naaramidan dagiti imada: ti idatonda kaniak ket narugit."15Ita ngarud, lagipenyo manipud ita nga aldaw, sakbay a naiparabaw ti aniaman a bato iti sabali pay a bato iti templo ni Yahweh,16tunggal iyaay ti siasinoman iti kamalig para iti duapulo a kasukat ti trigo, sangapulo laeng ti adda, ket tunggal iyaay ti maysa a tao iti ayan ti pagkargaan ti arak tapno agkaud iti limapulo a kasukat ti arak, duapulo laeng ti adda.17Pinarigatkayo ken dagiti amin a trabaho nga inaramid dagiti imayo babaen iti panaglaylay ken buot, ngem saan kayo latta a nagsubli kaniak'—daytoy ket pakaammo ni Yahweh.18'Laglagipenyo manipud ita nga aldaw, iti maika-duapulo ket uppat nga aldaw iti maikasiyam a bulan, manipud iti aldaw a naipasdek ti pundasion ti templo ni Yahweh. laglagipenyo daytoy!19Adda kadi pay nabati a bukel iti kamalig? Saan a nagbunga ti ubas, ti kayo ti igos, ti granada, ken ti kayo nga olibo! Ngem manipud iti daytoy nga aldaw, bendisionankayo!"20Ket immay iti maikadua a gundaway ti sao ni Yahweh kenni Haggeo iti maika-duapulo ket uppat nga aldaw iti dayta bulan a kinunana,21"Agsaoka kenni Zerubbabel a gobernador ti Juda ket ibagam, 'Gunggonekto dagiti langit ken ti daga.22Ta parmekekto ti trono dagiti pagarian ken dadaelek ti bileg dagiti pagarian kadagiti nasion! Parmekekto dagiti karuahe ken dagiti agluglugan; mapasagto dagiti kabalio ken dagiti nakasakay, mapasagto ti tunggal maysa gapu iti kampilan ti kabsatna.23Iti dayta nga aldaw,'—Daytoy ket pakaammo ni Yahweh a Mannakabalin-amin, —'Awatenka, Zerubbabel a putot a lalaki ni Salatiel, a kas adipenko,'- daytoy ket pakaammo ni Yahweh. 'Isaadka a kas iti selio iti singsingko, ta sika ti pinilik!' —daytoy ket pakaammo ni Yahweh a Mannakanalin-amin!"

#### Haggai 2:1

##### Iti maikadua-pulo ket maysa nga aldaw iti maikapito a bulan

Daytoy ti maika-pito a bulan iti kalendario ti Hebreo. Ti maika-duapulo ket maysa nga aldaw ket asideg iti katengngaan ti bulan ti Oktobre iti kalendaryotayo. .

##### Immay ti sao ni Yahweh

""imbalikas ni Yahweh ti saona" Kitaen no kasano a naipatarus daytoy idiay 1:1 (Kitaen: Idiom)

##### immay babaen iti ima ni Haggeo

Ti dakdakamaten ti sao nga "ima" ket ni Haggeo a mismo. Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "babaen kenni Haggeo" (Kitaen: synecdoche)

##### Haggeo...Zerubbabel...Salatiel...Josadak

Kitaen no kasano a naipatarus dagitoy a nagan ti lallaki idiay Haggeo 1:1.

#### Haggai 2:3

##### Sapasap a Pakaammo:

Sarsaritaen ni Yahweh ti maipapan iti baro a templo nga ipatpatakderda manen. Ipatpatakderda daytoy iti isu met laeng a disso a nangipatakderan dagiti kapuonanda iti sigud a templo, a namimpinsan a dinadael ni Nebucadnezzar. Ti baro a templo ket basbassit ngem iti sigud a templo.

##### Siasino kadakayo a nabatbabati ti nakakita iti sigud a kinadayag daytoy a balay?

Sarsaritaen ni Yahweh ti baro a templo a kas met laeng daytoy iti sigud a templo. Ibagbagana kadagidiay a nakakita idi a dumngegda. Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "Kayatko a dumngegkayo, dakayo a nakakita iti sigud a kinadayag daytoy a balay." (See: Rhetorical Question and Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### Ket ania ti panagkitayo iti daytoy ita?

Ibagbaga ni Yahweh kadakuada nga ammona ti panpanunotenda maipapan iti templo. Sarsaritaenna ti baro a templo a daytoy ket kapada met laeng ti sigud a templo. Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "Ammok ti panpanunotenyo iti daytoy baro a templo." (See: Rhetorical Question and Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### kasla awanen serserbina daytoy kadagiti matayo?

"Sigurado a panpanunotenyo nga awan a pulos ti pategna."

##### Ita, bumileg ka

"Bumilegka, manipud ita"

#### Haggai 2:6

##### gunggonekto manen dagiti langit ken ti daga, ti baybay ken ti namaga a daga! Ket gun-gonekto ti tunggal nasion

Dagiti sasao a "gunggonekto ...ti daga" ket mabalin nga ipatarus a "mangparnuayakto iti gingined" ket agginginedto "iti baybay" kasta met iti "namaga a daga," ti kabuklan ti amin a mapasamak iti entero a daga. Sarsaritaen ni Yahweh dagiti langit ken amin a nasion a kasla natibker dagitoy a banbanag a magungonna. (Kitaen: Metaphor and Merism)

##### gunggonekto manen dagiti langit ken ti daga

napalalo a riribuk.

##### punuekto iti dayag daytoy a balay

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) agbalinto a napintas unay ti templo. Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "Pagbalinekto a napintas unay daytoy a balay" wenno 2) dagiti "napapateg a banbanag" nga "iyeg ti tunggal nasion" agraman ti adu a pirak ken balitok ken dadduma a kita ti kinabaknang. Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "Maaddaanakto kadagiti tattao a mangiyeg kadagiti adu a napipintas a banbanag iti daytoy a balay" (See: Metaphor)

#### Haggai 2:8

##### Kukuak ti pirak ken balitok!

Dagiti sasao a "pirak ken balitok" ket dagiti gameng a maipan iti templo.

##### daytoy ket pakaammo ni Yahweh a Mannakabalin amin

Sarsaritaen ni Yahweh ti mismo a naganna tapno iyebkasna ti kinapudno ti ibagbagana. Kitaen no kasano a naipatarus daytoy idiay Haggeo1:9. Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: “kastoy ti impakaammo ni Yahweh” wenno “kastoy ti impakaammok, Siak, a ni Yahweh” (Kitaen: First, Second, or Third Person)

#### Haggai 2:10

##### Iti maika-duapulo ket uppat nga aldaw iti maika-siam a bulan

Daytoy iti maika-siam a bulan iti kalendaiio ti Hebreo. Ti maika-duapulo ket uppat nga aldaw ket asideg iti katengngaan ti Disiembre iti kalendariotayo.

##### Dario... Haggeo

Kitaen no kasano a naipatarus dagitoy a nagan ti lallaki idiay Haggeo 1:1

##### immay ti sao ni Yahweh

"imbalikas ni Yahweh ti saona" Kitaen no kasano a naipatarus daytoy idiay 1:1 (Kitaen: Idiom)

#### Haggai 2:13

##### simmungbat ni Haggeo a kinunana, " Kastoy ngarud met kadagitoy...ket narugit

simmungbat ni Haggai kadagiti papadi babaen iti sasao nga imbaga ni Yahweh kenkuana nga ibagana kadakuada. Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "Simmungbat ngarud ni Haggai ket imbagana kadakuada dagiti sasao ni Yahweh: 'Ket kasta met ngarud...ket narugit."

##### Kastoy met ngarud kadagitoy a tattao ken iti daytoy a nasion iti sangoanak!

"Agpada ti panangkitak kadagitoy a tattao ken dagitoy a nasion." Ipalpalagip ni Yahweh kadagiti padi nga agbalin a narugit ti maysa a banag a nadalus no maisagid iti maysa a banag a narugit. Ipalpalagipna pay kadakuada nga ibilbilangna ida a narugit gapu ta nagdaydayawda kadagiti didiosen, ket agabalin a narugit amin a sagiden wenno aramidenda.

#### Haggai 2:15

##### sakbay a naiparabaw ti aniaman a bato iti sabali pay a bato iti templo

Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "Sakbay nga inkabilyo dagiti umuna a bato para iti templo" (Kitaen: Active or Passive)

##### lagipenyo manipud ita nga aldaw

"Lagipenyo ti kapadpadana,"

##### duapulo a kasukat ti trigo

Ti sao a "kasukat" ditoy ket saan nga ammo ti kaadona.

##### limapulo a kasukat nga arak

Ti sao a "kasukat" ditoy ket saan nga ammo ti kaadona.

##### Pinarigatkayo ken dagiti amin a trabaho nga inaramid dagiti imayo

"Inlunodko ti trabahoyo ken amin a mulayo."  
(Kitaen: Synecdoche).

#### Haggai 2:18

##### iti maika-duapulo ket uppat nga aldaw iti maikasiam a bulan

Kitaen no kasano a naipatarus daytoy idiay Haggeo 2:10.

##### Adda kadi pay nabati a bukel iti kamalig?

Isagsagana ni Yahweh dagiti tattao para iti kari a nga itedna kadakuada iti mabiit. Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "Makitayo nga awan bukel iti kamalig." (See: Rhetorical Question)

#### Haggai 2:20

##### immay...ti sao ni Yahweh

"imbalikas ni Yahweh ti saona" Kitaen no yasano a naipatarus daytoy idiay 1:1 (Kitaen: Idiom)

##### Haggeo...Zerubbabel

Dagitoy ket nagan ti lallaki.

##### gunggonekto dagiti langit ken ti daga

Dagiti sasao a "gunggonekto ...ti daga" ket mabalin nga ipatarus a "mangparnuayakto ti gingined." Sarsaritaen ni Yahweh dagiti langit a kasla natibker dagitoy a banbanag a magunggonna. (Kitaen: Metaphor and Merism)

##### iti maika-duapulo ket uppat nga aldaw ti bulan

Mabalin nga ipatarus daytoy a kas: iti maika-duapulo ket uppat nga aldaw iti maika-siam a bulan" (Kitaen: Hebrew Months and Ordinal Numbers and Ellipsis

##### dagiti langit ken ti daga

Mabalin nga ipatarus daytoy a kas: "ti sangalubongan"

##### Parmekekto ti trono dagiti pagarian

Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "Papanawekto dagiti ari kadagit tronoda" (Kitaen: Metonymy)

##### trono dagiti pagarian

Mabalin nga ipatarus daytoy a kas: "ti gobierno nga iturturayan dagiti ari"

##### kampilan iti kabsatna.

Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: "ti kampilan dagiti padana a soldado

#### Haggai 2:23

##### Iti dayta nga aldaw

"Iti dayta nga aldaw, pinilik ti agtignay"

##### daytoy ket pakaammo ni Yahweh a Mannakabalin-amin

Sarsaritaen ni Yahweh ti mismo a naganna tapno iyebkasna ti kinapudno ti ibagbagana. Kitaen no kasano a naipatarus daytoy idiay Haggeo1:9. Mabalin daytoy nga ipatarus a kas: “kastoy ti impakaammo ni Yahweh” wenno “kastoy ti impakaammok, Siak, a ni Yahweh” (Kitaen: First, Second, or Third Person)

##### Isaadka a kas iti selio iti singsingko

Ti singsing ti us-usaren dagiti ari a pangselio kadagiti dokumento tapno ipakitada a pudno nga adda kadakuada ti pannakabalin. Mabalin nga adda pannakabalin ni Zerubbabel gapu ta ibagbagana ti sasao ni Yahweh. (Kitaen: Simile)